

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## docJuBe261

Édition critique
------------------

**1347, 11 octobre.**

*Type de document:* charte: vente

*Objet:* Vente par Perrin du Chesal, de Chevenez, à Thibaut, fils de feu Jehannenet de Rocourt, pour 9 l. de bâlois ayant cours au marché de Porrentruy d'une rente de six émines, moitié blé moitié avoine, et de deux chapons, payable pour le blé à la Saint-Michel, pour l'avoine et les chapons à la Saint-Martin et assignée sur des pièces de terre defranc-alieu à Chevenez; en cas de retard de plus d'une année dans le paiement de la rente, l'acheteur pourra disposer de ces biens.

*Témoins:* Henriet le Pamier, de Fahy, Jehannenet le Juglerat, Perriat, fils de [Vernier] le Groignu, de Chevenez, etc. — Acte établi au nom et sous le sceau de l'official de Besançon par Horri de Porrentruy, prêtre, notaire.

*Verso:* Littera Th. de Rocourt. — Cheveney (xiv<sup>e</sup> siècle).

## Transcription de la charte

**1** Nos, *officials* de la court de Besençon, **2** faisons saivor a touz ces qui verront *et* horront ces *presentes lettres* **3** *que, par* devant monsi  
 \2 Horri de Pourraintruy, preste, notaire *et* juriez de nostre court de Besençon, a-quel nos avons foi pleniere *et* avons commis nostre  
 pou\3hoir *et* commetons *par* ces *presentes lettres*, quant ay ces choses *et* a plus grant, pour cey en droit *personalment* establis *et*  
 ve\4nant, Perrins dit dou Chesaul, de Cheveney, ai vendu a-touz jours-mais, pour luy *et* pour ses hoirs, a Thiebaul, qui fuit [filz] <sup>[1]</sup> \5  
 Johannenoit de Rocourt, *et* a ses hoirs, seix emmenes de rante moitanges *et* doux chaipons, a-paiier chescun an, sans \6 faillir, le blef a-lai Saint Michiel *et* l-avoinne ansamble les diz chaipons a-lai Saint Mertin d-iver ansuegant; *et* les ai \7 aisis, asigney *et* asetey sus les peces de terre *que* s-ansuegant <sup>[2]</sup>, giesant ou terrectoire de Cheveney: **4** *premierement*, an Angle \8 Bernier, une pece de doux journalx, messi Hugues, freres a dit venditour, ai d-une *part et* Gerdom, de Roches, ai d-autre *part*; \9 **5** *item*, an ce luec moiemes, doux journalx, Richairs, filz a Groingnu, ai d-une *part et* Johannins, freres a dit venditour, ai d-autre *part*; \10 **6** *item*, desus Nove Vie, hun journal, li hoirs Chaivannaite hont d-une *part et* li diz messi Hugues ai d-autre *part*; **7** *item*, la sexte \11 *partie* dou chesaul desoux le Mostier, li terre de l-eyglese est d-une *part et* Waltherel, filz a-Gendrat, ai d-autre *part*, *et* terre \12 de franc aluef, pour neuf livres de bons balloix, bone monoie coursable ou plain merchie de Pourraintruy, *que* li diz venditours \13 ai haües *et* recehues dou dit achetour, tant *que* il s-an est tenus *pour* bien paiiez antierement. **8**  
 Mais se li une rante \14 trueve l-autre rante de lai seconde annee *que* ne soit paiie, li diz achetours ou suy hoirs porroient monter sus les \15 dîtes peces de terre *et* faire toutes lours bones volunteys *comme*

de lour propre franc herietaige· **9** De lai quel rante \16 ansamble les dites peces de terre li diz venditours s-est devestus *et* devest, *pour* luy *et pour* ses hoirs, *pour* touz jours\17mais, et le dit achetour *et* ses hoirs an ai anvestu *et* anvest, *et* si les an ai mis *et* meit an bone tenure \18 *et* loiaul *et* an bone possessiom *pour* touz jours-mais *par* la tradiciom de ces presentes lettres· **10** Et si ai promis, *par* son soiremant \19 doné an lai main dou dit nostre *commandemant et* an après sus l-obligaciom de touz ses biens moubles *et non* moubles, \20 present *et* a-venir, *quel part que* il soient, an franchise ou deffors, *que* il ne iray ne feray ai aler *par* luy ne *par* autruy, coie \21mant ne an apert, contre ces dites *convenances et* vendiciom, mais les tanray, apaiseray, gairantiray *et* \22 deffandray, a touz jours-mais, a dit achetour *et* a ses hoirs, an touz luec, an toutes cours, an touz juge\23mans *et* deffors, ancontre <sup>[3]</sup> toutes gens, a ses propres despans *et* missions, non obstant aucune excepciom de fait \24 ou de droit· **11** En tesmoingnaige de lai quel chose, nos, *officials* devant nommeis, a-lai relaciom dou dit nostre *comman*\25demant qui nos ai raporté toutes ces choses estres veraiez *et* einsic estre faites, avons mis le seaul de nostre dite court \26 an ces presentes lettres, que furent faites *et* donees, present Henriat li Pamiers, de Fays, Johannenoiz li Jugleraiz, Perri\27aiz, filz a-Groingnu, de Cheveney, *et* plusours autres tesmoins ay ce apelez *et* requis, **12** le juesdi après l-octave de lai \28 feste saint Michiel, l-an Nostre Seingnour courant *par* mil trois cent quarante *et* seipt· **13** Horri de Pourraintruy·

---

#### Notes de transcription

[1] Oubli du copiste.

[2] Ainsi coupé: san suegant.

<sup>[3]</sup> Ainsi coupé: an contre.